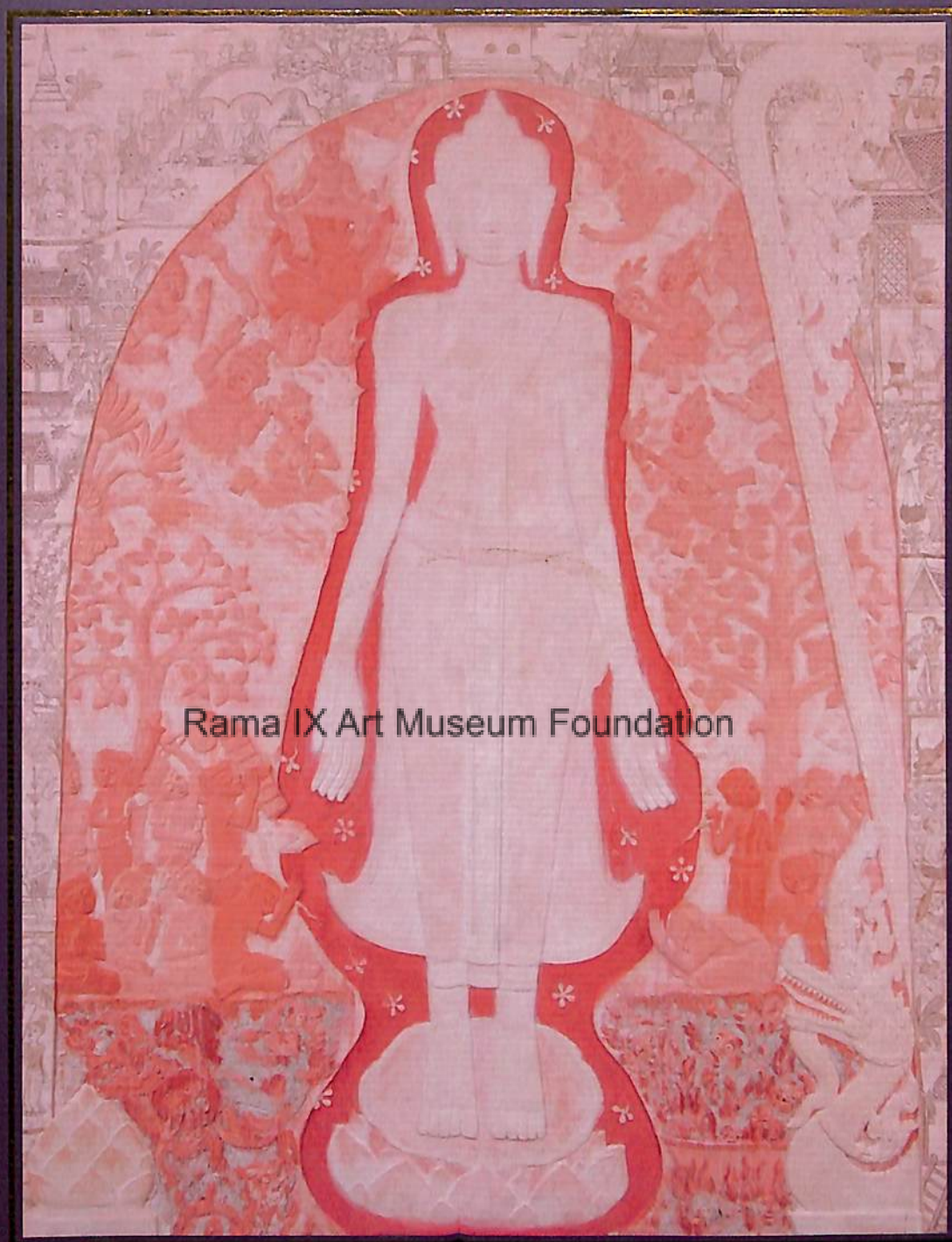




Rama IX Art Museum Foundation



นิทรรศการจิตรกรรมบัวหลวง ครั้งที่ ๓๔
พุทธศักราช ๒๕๕๕

The 34th Bua Luang Paintings Exhibition 2012



นิทรรศการจิตรกรรมบัวหลวง ครั้งที่ ๓๔
พุทธศักราช ๒๕๕๕

ณ หอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ
๑๐๑ ถนนราชดำเนินกลาง แขวงบวรนิเวศ เขตพระนคร กรุงเทพฯ
วันที่ ๑๙ มิถุนายน - ๒๔ กรกฎาคม ๒๕๕๕
เวลา ๑๐.๐๐ - ๑๙.๐๐ น. (เว้นวันพุธ)

Rama IX Art Museum Foundation

The 34th Bua Luang Paintings Exhibition 2012

at The Queen's Gallery
101 Ratchadamnoen Klang Road, Bowonniwet, Phra Nakhon, Bangkok
19th June - 24th July 2012
From 10.00 a.m. to 7.00 p.m. (except Wednesday)



คำนำ

มูลนิธิธนาคารกรุงเทพ จัดประกวดงานศิลปกรรมรางวัลจิตรกรรมบัวหลวงมาอย่างต่อเนื่องทุกปี จนเป็นที่รู้จักกันอย่างกว้างขวางในหมู่นักศึกษา ผู้สนใจสร้างสรรค์ผลงานศิลปะ รวมทั้งศิลปินไทยจำนวนมาก ที่นิยมส่งผลงานเข้าประกวด นำมาซึ่งความยิ่งยงที่ศิลปินไทยรุ่นใหม่ ๆ ยังคงให้ความสำคัญกับรางวัลจิตรกรรมบัวหลวง กันอย่างอุ้นหนาฝาคั่งมาก โดยการประกวดครั้งที่ ๓๔ ประจำปี ๒๕๕๕ นี้ มีศิลปินถึง ๑๒๔ คน ส่งผลงานเข้าประกวด รวมกันถึง ๑๙๔ ภาพ ซึ่งส่วนใหญ่เป็นผลงานที่สร้างความประทับใจให้คณะกรรมการตัดสินเป็นอย่างมาก โดยเฉพาะแนวความคิดสร้างสรรค์ที่โดดเด่น และการแสดงออกถึงความตั้งใจทำงานอย่างแท้จริง

มูลนิธิธนาคารกรุงเทพ ขอขอบคุณคณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ ตลอดจนคณะทำงานทุกท่านที่ช่วยทำให้ การประกวดและการตัดสินรางวัลจิตรกรรมบัวหลวงลุล่วงอย่างมีประสิทธิภาพ ขอแสดงความยินดีกับศิลปิน ที่ได้รับรางวัลทุกคน และขอขอบคุณศิลปินทั้ง ๑๒๔ คน ที่ร่วมกันส่งผลงานเข้าประกวดในปี นี้ มูลนิธิฯ หวังเป็นอย่างยิ่งว่าผลงานจิตรกรรมบัวหลวง ทั้งที่ได้รับรางวัลและได้รับคัดเลือกเข้าร่วมแสดงในนิทรรศการ จิตรกรรมบัวหลวง ครั้งที่ ๓๔ จะเป็นแรงบันดาลใจให้ศิลปินไทยรุ่นใหม่สามารถสร้างสรรค์ผลงานที่มีคุณภาพ มากยิ่งขึ้นในโอกาสต่อไป

มูลนิธิธนาคารกรุงเทพ



Preface

Bua Luang Paintings Contest has been extensively recognized among Thai artists, students, and art enthusiasts. It is especially gratifying that young Thai artists are increasingly interested in submitting their paintings to this contest. In 2012, there were 124 artists submitting a total of 194 paintings, covering 3 categories: Traditional Thai Paintings, Semi-Traditional Thai Paintings, and Contemporary Paintings.

Bangkok Bank Foundation would like to express thanks to the expert panel of judges and working committee for their dedication on making 34th Bua Luang Paintings Contest a success. Congratulations to award-winning artists and those whose works were selected to join in the exhibition. The Foundation hopes that their precious paintings will inspire a new generation of Thai artists in developing Thai art circles.

Bangkok Bank Foundation



มูลนิธิธนาคารกรุงเทพ
ประกาศ
เรื่อง ผลการประกวดจิตรกรรมบัวหลวง ครั้งที่ ๓๔
ประจำปี ๒๕๕๕

มูลนิธิธนาคารกรุงเทพ ได้จัดการประกวดจิตรกรรมบัวหลวง ตั้งแต่ปี ๒๕๑๗ โดยมีเจตนารมณ์เพื่อส่งเสริมศิลปวัฒนธรรมไทยสนับสนุนผู้มีแนวคิดและทักษะในการสร้างสรรค์งานด้านจิตรกรรมให้มีผลงานที่ดีและมีคุณค่า และได้จัดการประกวดอย่างต่อเนื่องมาจนถึงปัจจุบัน นับเป็นครั้งที่ ๓๔ แล้ว

สำหรับการประกวดจิตรกรรมบัวหลวง ครั้งที่ ๓๔ ประจำปี ๒๕๕๕ มีผู้ส่งผลงานเข้าประกวดรวมทั้งสิ้น ๑๒๔ ราย เป็นจำนวนภาพ ๑๙๔ ภาพ โดยจำแนกเป็น

จิตรกรรมไทยแบบประเพณี	๓๐	ราย	จำนวนภาพ	๔๕	ภาพ
จิตรกรรมไทยแนวประเพณี	๓๗	ราย	จำนวนภาพ	๕๖	ภาพ
จิตรกรรมร่วมสมัย	๕๗	ราย	จำนวนภาพ	๙๓	ภาพ

Rama IX Art Museum Foundation

มูลนิธิธนาคารกรุงเทพ ได้เชิญผู้ทรงคุณวุฒิเป็นกรรมการคัดเลือกและตัดสินรางวัลประกอบด้วย

๑. คุณหญิงชดช้อย	โสภณพนิช	ที่ปรึกษา
๒. ศาสตราจารย์เกียรติคุณชูลัด	นันทเสมอ	ประธานกรรมการ
๓. นายจุลทัศน์	พยามรานนท์	กรรมการ
๔. นายถวัลย์	ดัดนี้	กรรมการ
๕. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ปรีชา	เถาทอง	กรรมการ
๖. ศาสตราจารย์กิตติคุณกำจร	สุนพงษ์ศรี	กรรมการ
๗. นายประเทือง	เอมเจริญ	กรรมการ
๘. ศาสตราจารย์ ดร.อภิรักษ์	โปษยานนท์	กรรมการ
๙. นายธงชัย	รักปทุม	กรรมการ
๑๐. นายเฉลิมชัย	โมหิตพิพัฒน์	กรรมการ
๑๑. ศาสตราจารย์เดชา	วราชน	กรรมการ
๑๒. นายปัญญา	วิจิตรนสาร	กรรมการ
๑๓. นายอภิชาติ	รมยะรูป	เลขานุการคณะกรรมการ
๑๔. นายพยงค์	คชาลัย	ผู้ช่วยเลขานุการคณะกรรมการ
๑๕. นายวีระเดช	พนมวัน ณ ออยุธยา	ผู้ช่วยเลขานุการคณะกรรมการ

คณะกรรมการได้พิจารณางานจิตรกรรมที่สมควรแก่การรับรางวัลเรียบร้อยแล้ว เมื่อวันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๕๕ ผลปรากฏดังนี้

จิตรกรรมไทยแบบประเพณี

งานจิตรกรรมไทยแบบประเพณี เป็นงานจิตรกรรมที่มีแบบอย่าง กระบวนการสร้างสรรค์ แนวความคิด กลวิธี และเรื่องราวเนื้อหาสาระ ที่ดำรงภาพลักษณ์แบบไทยประเพณี

รางวัลที่ ๑	เหรียญทองบัวหลวง เงินรางวัล ๒๐๐,๐๐๐ บาทและทุนทัศนศึกษางานศิลปะในต่างประเทศ
ผลงานชื่อ	พระพุทธเจ้าเปิดสามโลก
ศิลปิน	นายทรงฤทธิ์ เหมียพรหม
รางวัลที่ ๒	เหรียญเงินบัวหลวง และเงินรางวัล ๑๐๐,๐๐๐ บาท
ผลงานชื่อ	ปรีณพพาน
ศิลปิน	นายเมธาสิทธิ์ อัดตก
รางวัลที่ ๓	เหรียญทองแดงบัวหลวง และเงินรางวัล ๗๕,๐๐๐ บาท
ผลงานชื่อ	ภายในใจ ๑
ศิลปิน	นายสุวัฒน์ชัย ทับทิม

จิตรกรรมไทยแนวประเพณี

งานจิตรกรรมไทยแนวประเพณี เป็นงานจิตรกรรมที่มีกระบวนการสร้างสรรค์แนวความคิด กลวิธี และเรื่องราวเนื้อหาสาระ ทั้งภาพลักษณ์และเอกลักษณ์ไทยของงานจิตรกรรมไทยแบบประเพณีมาพัฒนาสร้างสรรค์ให้เข้ากับสมัยนิยม

รางวัลที่ ๑	เหรียญทองบัวหลวง เงินรางวัล ๒๐๐,๐๐๐ บาท และทุนทัศนศึกษางานศิลปะในต่างประเทศ
ผลงานชื่อ	วิถีใต้ ๑
ศิลปิน	นางสาวหทัยรัตน์ รอดแก้ว
รางวัลที่ ๒	เหรียญเงินบัวหลวง และเงินรางวัล ๑๐๐,๐๐๐ บาท
ผลงานชื่อ	สโนขาวหลังเขา
ศิลปิน	นายเกษมศักดิ์ อินทะสอน
รางวัลที่ ๓	มี ๒ รางวัล เหรียญทองแดงบัวหลวง และเงินรางวัล ๗๕,๐๐๐ บาท
ผลงานชื่อ	Faith Connection of time
ศิลปิน	นางสาวปานพรรณ ยอดมณี และ
ผลงานชื่อ	ภาพจับ 2012/2
ศิลปิน	นายวิมล เขียวมาก

จิตรกรรมร่วมสมัย

งานจิตรกรรมร่วมสมัย เป็นงานจิตรกรรมที่มีกระบวนการสร้างสรรค์ แนวความคิด กลวิธี และเรื่องราวเนื้อหาสาระที่มีการแสดงออกอย่างอิสระเสรี

- รางวัลที่ ๑ เหรียญทองบัวหลวง เงินรางวัล ๒๐๐,๐๐๐ บาท และทุนทัศนศึกษางานศิลปะในต่างประเทศ
ผลงานชื่อ ความสูญเสียและความหวัง
ศิลปิน นางสาวคีตดา อีสรร
- รางวัลที่ ๒ เหรียญเงินบัวหลวง และเงินรางวัล ๑๐๐,๐๐๐ บาท
ผลงานชื่อ ความงามในความมืด ๑
ศิลปิน นายเจอะอับลูเลาะ เจ๊ะสอเหาะ
- รางวัลที่ ๓ เหรียญทองแดงบัวหลวง และเงินรางวัล ๗๕,๐๐๐ บาท
ผลงานชื่อ ภาพสะท้อนความทรงจำ ๒
ศิลปิน นายนิวัฒน์ ชูทวน

Rama IX Art Museum Foundation

มูลนิธิจิตรกรรมร่วมสมัย



The Bangkok Bank Foundation

Award Winner Announcement

The 34th Bua Luang Paintings Contest Year 2012

Bangkok Bank foundation has continuously organized the annual Bua Luang Paintings Contest since 1974 with the determination to support artists to create culturally valued art works. This year, the contest had the total of 194 submissions from 124 artists in the following categories:

The Traditional Thai Painting	30 artist	45 paintings
The Semi - Traditional Thai Painting	37 artist	56 paintings
The Contemporary Painting	57 artist	93 paintings

Bangkok Bank Foundation is honored by 15 respected individuals and Bangkok Bank Foundation's advisors to serve as the judging committee.

Committee Members

1. Khunying Chodchoi Sophonpanich	Advisor
2. Professor Chalood Nimsamer	Chairman
3. Chulthusana Byachranonda	Member
4. Thawan Duchanee	Member
5. Professor Preecha Thaonthong	Member
6. Professor Kamchorn Soonpongsri	Member
7. Pratuang Emjaroen	Member
8. Professor Apinan Poshyananda	Member
9. Thongchai Ruckpathum	Member
10. Chalermchai Kositpipat	Member
11. Professor Decha Warashoon	Member
12. Panya Vijnthanasarn	Member
13. Apichart Ramayarupa	Secretary
14. Payong Kachalai	Assistant Secretary
15. Veradej Panomvan Na Ayudhaya	Assistant Secretary

The committee had evaluated and selected the winning pieces on Saturday, 31st March 2012.

The Traditional Thai Painting

The Traditional Thai painting is painting with forms, creative processes, techniques, and content which maintains Thai traditional images

First Prize: Bua Luang Gold Medal and cash prize of Bt 200,000, including a sponsorship for "International Field Trip"

1. Lord Buddha opened the Three Worlds By Mr. Songrit Mueciprom

Second Prize: Bua Luang Silver Medal and cash prize of Bt 100,000
1. Nirvana By Mr. Mathasit Addok

Third Prize: Bua Luang Bronze Medal and cash prize of Bt 75,000
1. In my mind 1 By Mr. Suwatchai Tubtim

The Semi-Traditional Thai Painting

The Semi – Traditional Thai Painting is painting which adapts essence of Thai art in terms of image and uniqueness to suit the current trend

First Prize: Bua Luang Gold Medal and cash prize of Bt 200,000, including a sponsorship for "International Field Trip"
1. Southern Style 1 By Miss Hathairat Rodkeaw

Second Prize: Bua Luang Silver Medal and cash prize of Bt 100,000
1. Blossom's Secret By Mr. Krissadank Intasorn

Third Prize: Bua Luang Bronze Medal and cash prize of Bt 75,000
1. Fighting 2012/2 By Mr. Vimom Keawmark
2. Faith Connection of time By Miss Pannaphan Yodmanee

The Contemporary Painting

The Contemporary Painting is painting which expresses contents, formats, and creative processes freely

First Prize: Bua Luang Gold Medal and cash prize of Bt 200,000, including a sponsorship for "International Field Trip"
1. Loss and Hope By Miss Keeta Isran

Second Prize: Bua Luang Silver Medal and cash prize of Bt 100,000
1. Beauty in the Dark 1 By Mr. Jehabdulloh Jehsorhoh

Third Prize: Bua Luang Bronze Medal and cash prize of Bt 75,000
1. The Reflection of Memory 2 By Mr. Niwat Chootoun

Bangkok Bank Foundation will exhibit the winning and selected pieces in "The 34th Bua Luang Paintings Exhibition" at The Queen's Gallery from 19th June – 24th July 2012.

Bangkok Bank Foundation

ข้อคิดเห็นงานจิตรกรรมบัวหลวง ครั้งที่ ๓๔ โดย ศาสตราจารย์เกียรติคุณชูลัด นิ่มเสมอ ประธานกรรมการตัดสินจิตรกรรมบัวหลวง

จากการประกวดจิตรกรรมบัวหลวงครั้งที่ ๓๔ ประจำปี ๒๕๕๕ ครั้งนี้ มีข้อควรสังเกตสำคัญประการหนึ่ง คือ รูปแบบของงานประเภทจิตรกรรมไทยแนวประเพณีได้มีการเปลี่ยนแปลงไปมาก จนเกือบจะมีลักษณะเป็นประเภทเดียวกับจิตรกรรมร่วมสมัย มีชีวิตด้วยเส้นบางๆ ของประเพณีที่ขยายตัวกว้างออกไปจากประเพณีรูปแบบของจิตรกรรมไทย เข้าไปอยู่ในประเพณีของวิถีชีวิตและวัฒนธรรมของแต่ละพื้นที่ การขยายขอบเขตของประเพณีดังกล่าวส่งผลให้การแสดงออกทางศิลปะของจิตรกรรมประเภทนี้เข้มข้นแปลกใหม่กว่าที่เคยเป็นมา ศิลปินนั้นเติบโตควบคู่ไปกับวิถีชีวิตที่ไม่อาจจำกัดให้อยู่ในกรอบที่คับแคบเกินไปได้ ผลงานที่ได้รับรางวัลที่ ๑ ในครั้งนี้ ชื่อ "วิถีใต้ ๑" ของหทัยรัตน์ รอดแก้ว ที่ได้รับแรงบันดาลใจจากประเพณีพื้นบ้านของการทำสวนยางในภาคใต้ เป็นงานศิลปะที่แสดงออกถึงความสะเทือนใจที่รุนแรงมากกว่างานชิ้นอื่นที่ชนะการประกวดในระดับรองๆ ลงไป

Comments on paintings winning the 34th Bua Luang Paintings Contest By Prof. Chalood Nimsamer Chairman of Judging Committee

The 34th Bua Luang Paintings Contest in 2012 has stimulated this observation: - *the form of the paintings in the Semi-Traditional Thai category has changed so much that they now appear almost identical to those in the Contemporary category.* I see now only a thin line separating these two categories, and this change has occurred not only in the forms of the paintings but also in people's traditions and the culture of various ethnic groups. The expansion of traditional boundaries has resulted in a new and interesting style of paintings in this category. This reaffirms the view that art evolves with life and cannot be confined within a tight frame. The winner of the Semi-Traditional Thai category is therefore 'Southern Style 1' by Hathairat Rodkaew. The artwork was inspired by the local tradition of rubber tree plantations in the South of Thailand and has a higher emotional impact than the runners-up.



ประเภทจิตรกรรมไทยแบบประเพณี

รางวัลที่ ๑
ชื่อภาพ พระพุทธเจ้าเปิดสามโลก
ศิลปิน นายทรงฤทธิ์ เหมือยพรม

เป็นจิตรกรรมที่ใช้สีของงานประติมากรรมปูนปั้นผสมกับการเขียนลายเส้นและระบายสี แสดงลักษณะเด่นของศิลปะพื้นบ้านของอีสาน โดยเฉพาะงานปูนปั้นและเขียนระบายสีที่บริเวณภายนอกของสิมออกมาได้อย่างน่าประทับใจ เป็นงานสร้างสรรค์บนรากฐานของศิลปะและวัฒนธรรมดั้งเดิมของอีสานมาสู่ความเป็นร่วมสมัยได้อย่างชาญฉลาด ในแง่คุณค่าทางศิลปะ แรงกระทบของพลังศิลปะที่ส่วนใหญ่จะอยู่ที่งานปูนปั้นนั้นรุนแรงมาก แต่แล้วก็ค่อยผ่อนคลายลงสู่ความนุ่มนวลของภาพเขียนลายเส้นที่อยู่บริเวณรอบนอก รูปทรงที่สลับกันไปมาอย่างมีจังหวะสอดคล้องกันสองส่วนนี้ ให้ความรู้สึกเคลื่อนไหวที่ไม่หยุดนิ่งที่อาจเทียบได้กับลีลาของท่วงทำนองในดนตรี ส่วนในแง่เนื้อหาทางเรื่องราวซึ่งแสดงถึงเรื่องราวพุทธศาสนาและวัฒนธรรมท้องถิ่น จะให้ความพอใจในด้านความรู้ความนึกคิดตามแนวเรื่องของงาน

The Traditional Thai Painting

The First prize, "Lord Buddha opened the Three Worlds" By Mr. Songrit Mueiprom, was created by using stucco mixed with line drawings and painting, which well characterized the local traditional art of Isaan, the Northeastern part of Thailand. The same technique is usually found on the outside walls of 'Sim' or Isaan Buddhist temple. The artist has cleverly transferred Isaan traditional style to a contemporary artwork. In terms of artistic value, the impact of the artwork comes mostly from the stucco sculpture with the power gradually softened by the line drawings on the outside. The two shapes alternating in a rhythm give the impression of movement as in a musical rhythm. The subjects of Buddhism and local Isaan culture satisfactorily serve the purpose.



รางวัลที่ ๒
ชื่อภาพ ปรีณิพพาน
ศิลปิน นายเมธาสิทธิ์ อัดดก

เป็นจิตรกรรมแบบประเพณีที่ใช้พลังของสีที่สดใสเป็นตัวนำ ส่วนละเอียดต่างๆ ก็ถูกบรรจุเขียนด้วยความประณีตและมีชีวิตชีวา เมธาสิทธิ์เคยได้รับรางวัลที่ ๑ มาแล้วในการประกวดจิตรกรรมบัวหลวง ครั้งที่ ๓๓ เมื่อปีที่แล้ว เขาก้าวหน้ามากขึ้นทั้งด้านการแสดงออกทางสีและความกลมกลืนเป็นอันดีของส่วนละเอียดต่างๆ ที่มีลักษณะไทยประเพณีชัดเจน

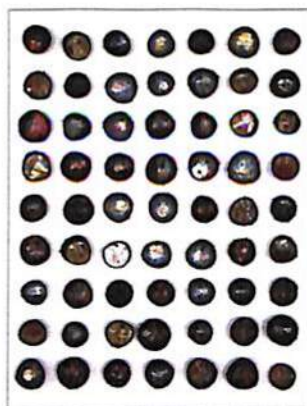
The Second Prize, "Nirvana" By Mr. Mathasit Addok, is the Traditional Thai painting using the power of bright colors as highlights, while other details were painted in a very neat but lively way. Mathasit have won the First Prize in last year, 33rd Bua Luang Paintings Contest. This time, while demonstrating the true Traditional Thai style, he is more progressive on color expression and detail harmonization.



รางวัลที่ ๓
ชื่อภาพ ภายในใจ ๑
ศิลปิน นายสุวัฒน์ชัย ทับทิม

ศิลปินยังคงรักษาคุณภาพของการสร้างสรรค์ไว้ไม่เปลี่ยนแปลง โดยเฉพาะการใช้กลุ่มรูปทรงและที่ว่างที่ประสานต่อเนื่องกันอย่างกลมกลืน ความเข้มเจือจางลงด้วยการกระทำของที่ว่างเปลี่ยนแปลงคลเคล้ากันไป และจางหายในบางที่ สอดคล้องกับเจตนาของศิลปินที่ต้องการแสดงความเปลี่ยนแปลงอย่างไม่หยุดนิ่งของจิต แต่บางครั้งการใช้สีที่หม่นและกลมกลืนกันจนเกินไป อาจทำให้ความรุนแรงในการแสดงออกของงานเบาบางลงไปบ้าง

The Third Prize, "In my mind 1" By Mr. Suwatchai Tubtim The artist maintains his quality work, particularly the use of shapes and space in a harmonious way. The artist intends to present the tone of darkened colors that gradually diluted into empty space in order to imply the dynamic change of mind. However, the use of dull colors in a too harmonious way has toned down the intense spirit of the artwork.



ประเภทจิตรกรรมไทยแนวประเพณี

รางวัลที่ ๑

ชื่อภาพ วิถีใต้ ๑

ศิลปิน นางสาวหทัยรัตน์ รอดแก้ว

เป็นการเสนอผลงานด้วยวัสดุที่มีความหมายชัดเจนในตัว คือ กะลาที่ใช้รองน้ำยางจากต้นความผูกพันกับวิถีชีวิตในวัฒนธรรมการทำสวนยางของชาวปักษ์ใต้ที่ฝังแน่นมาตั้งแต่วัยเยาว์ ทำให้เธอสามารถแสดงออกซึ่งความหมายทางศิลปะและเนื้อหาทางวัฒนธรรมอย่างครบถ้วนและยอดเยี่ยมที่สุด ความประทับใจต่างๆในอดีตปรากฏร่องรอยอยู่ตามกันกะลาที่ใช้มาแล้วเป็นเวลานาน

เป็นการประสานกันอย่างกลมกลืนระหว่างวัตถุดิบวัฒนธรรมกับจิตใจของศิลปิน งานชิ้นนี้ส่งเข้าประกวดในประเภทจิตรกรรมไทยแนวประเพณี แต่ไม่ใช่ประเพณีของรูปแบบจิตรกรรมไทยประเพณี หากแต่เป็นประเพณีพื้นถิ่นของการดำรงชีวิตของไทยในภูมิภาคหนึ่ง

Thai Semi-traditional category

The First prize, "Southern Style 1" By Miss Hathairat Rodkeaw, represents the artwork created from a meaningful material which are coconut shells used to collect latex from rubber. The artist's childhood attachment to the rubber tree plantations in the South allows her to express artistic meaning and cultural content in a complete yet succinct way. Her impressions from the past are expressed on the long-used coconut shells. It is a work of harmony of materials, culture, and the artist's mind. The artwork was entered into the contest in the Semi-Traditional Thai Painting category, not in the Traditional Thai Painting category, but reflects the local tradition of Thai people in a particular region.



รางวัลที่ ๒

ชื่อภาพ สโนขาวหลังเขา

ศิลปิน นายกฤษฎางค์ อินทะสอน

แสดงลักษณะจิตรกรรมพื้นถิ่นของล้านนา ผสมการใช้วัสดุไม้ทำเป็นกรอบเหมือนประตูเปิดปิดได้ แต่งด้วยลวดลายและอักษรล้านนา เพื่อเน้นความเป็นศิลปะพื้นถิ่นให้เด่นชัดยิ่งขึ้น รูปหญิงสาวที่อยู่ด้านในระบายนด้วยสีฉูดฉาดทำนองศิลปะพื้นบ้านให้ความพอใจในแง่จิตรกรรมไทยแนวประเพณีได้เป็นอย่างดี

The Second prize, "Blossom's Secret" By Mr. Krissadank Intasorn, shows the characteristic of Thai Northern traditional art mixed with pieces of wood forming a frame of a door that could be opened and closed. The patterns and alphabets in the Thai Northern, or Lanna style and the picture of a woman painted with bright colors, clearly express the characteristic of local art as well as the Semi-Traditional Thai art.



รางวัลที่ ๓ มี ๒ รางวัล ดังนี้

รางวัลที่ ๓

ชื่อภาพ ภาพจับ "๒๐๑๒/๒

ศิลปิน นายวิมล เขียวมาก

พลังการแสดงออกทางรูปของงานชิ้นนี้ ถึงแม้จะได้ความคิดมาจากภาพจับในงานจิตรกรรมไทยโบราณ แต่แตกต่างอย่างสิ้นเชิงจากภาพจับในงานจิตรกรรมดังกล่าวที่มุ่งเน้นความงามความกลมกลืนของรูปบุคคลสองหรือสามรูปในท่าต่อสู้ยืดหยุ่นเหมือนลีลาของนาฏศิลป์ไทย วิมลสร้างรูปทรงที่ซ้อนและบิดพันกันจนกลายเป็น

รูปทรงรวมขนาดใหญ่ ประกอบด้วยลวดลายและการเขียนปนกลมเนื้อที่เกินไปกว่าความจริงของสรีรวิทยา ยิ่งช่วยเน้นพลังความรู้สึกความเคลื่อนไหวที่รุนแรงและแข็งแกร่งยิ่งขึ้น แต่ถึงอย่างไรเค้าของต้นความคิดที่มาจากภาพจับในจิตรกรรมไทยดั้งเดิมก็ยังคงแฝงอยู่ในบริเวณรอบนอกของการสังเกตของเรา

The Third prize: Two paintings

The first one is "Fighting 2012/2" By Mr. Vimom Keawmark. The painting is inspired by the action found in ancient Thai paintings, but the forms in this painting are totally different from the ancient ones which show the beauty in harmony of two or three people fighting in the style of Thai dancing. Vimom painted the shapes on top of one another, entwining to become a large combination of spheres. Patterns and shapes of muscles larger than actual anatomic bodies intensify the feeling of mobility. However, the original idea of fighting in the ancient Thai paintings remains evident in the peripheral areas of the painting.



รางวัลที่ ๓

ชื่อภาพ Faith Connection of time

ศิลปิน นางสาวปณพรณ ยอดมณี

นิวัฒน์ยังคงสร้างงานจิตรกรรมตามแนวความคิดเดิมของเขาแสดงความสิ้นไปของทุกสิ่งตามกาลเวลา ภาพจิตรกรรมฝาผนังของไทยหล่นร่วงลงกองกับพื้นทั้งความว่างเปล่าของผนังที่ยังคงร่องรอยของปูนที่ใช้เตรียมพื้นไว้เป็นบริเวณกว้างท่ามกลางความว่าง มีสิ่งเกิดใหม่ขนาดเล็กเห็นรางๆ อยู่หลายจุด เชื่อมต่อกันด้วยบันไดที่ไม่มั่นคงนัก ศิลปินปล่อยให้ผู้ดูจินตนาการความหมาย ความรู้สึกเอาเอง แต่ที่แน่นอนอย่างหนึ่งก็คือ การแสดงออกทางศิลปะที่เข้มข้นที่กระตือรือร้นเป็นประการแรก

ก่อนที่จะเปิดจินตนาการให้เลื่อนไหลไปกับเรื่องราวและร่องรอยต่างๆ ตามทัศนะของผู้ดูแต่ละคน

The second one, "Faith Connection of time" By Miss Pannaphan Yodmanee, expresses the passage of time. It shows Thai-style murals falling into debris on the floor, leaving behind an empty wall with patches of plaster from the wall paintings. In the empty spaces of the picture, new things are emerging in several spots connected with not-so-stable ladders. The artist leaves the spectators to imagine the rest. The intensified artistic expression grabs spectators' attention immediately before allowing the imagination to flow according to each person's individual thoughts.

ประเภทจิตรกรรมร่วมสมัย



รางวัลที่ ๑
ชื่อภาพ ความสูญเสียและความหวัง
ศิลปิน นางสาวคิ์ตดา อีสร์น

เป็นงานที่กระทบกระเทือนใจอย่างรุนแรง จากเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น
เกือบเป็นประจำในจังหวัดชายแดนภาคใต้ ที่คิ์ตดาได้ประสบมาด้วยตัวเอง
เธอใช้เทคนิคการฉีกขาดของผ้าดำ การเผาไหม้ และการเย็บด้วยฝีเย็บต่างวิธี การด้นแล้วดึงทำให้ผ้าร่นมารวมกันจนผิดรูป
การเย็บถอยหลังที่สร้างปมในจุดที่ต้องการ การเย็บปักบนผ้าด้านล่างและด้านบนที่มีวัสดุอื่นคั่นอยู่ตรงกลาง ล้วนประสานกัน
อย่างดีเยี่ยมกับรูปทรงของบุคคลที่บิดเบี้ยวในฉากหลังที่หม่นทึม ส่งผลให้การแสดงออกของความสูญเสียของเธอเด่นชัดและ
รุนแรงอย่างที่สุด จนความหวังที่จะได้รับความสงบสุขคืนมาริบหรืออย่างยิ่ง

Contemporary category

The First prize, “Loss and Hope” By Miss Keeta Isran, is the artwork that creates a severe emotional impact from the artist’s experience of the situation in the deep-south provinces. She used several techniques on black cloth including ripping, burning, and sewing with different stitch patterns. The stitches intermingle with grotesque figures of people on a grayish dull background. These elements enhance the expression of loss with great clarity. Hope seems dim for the return of peace and happiness.



รางวัลที่ ๒
ชื่อภาพ ความงามในความมืด ๑
ศิลปิน นายजे अब्दुलเลาะ เจ๊ะสอเหาะ

ผลงานของเขาเคยได้รับรางวัลที่ ๑ มาแล้วในการประกวดจิตรกรรมบัวหลวง
เมื่อ ๒ - ๓ ปีที่ผ่านมา แนวความคิดหลักของศิลปิน คือ การเขียนลวดลายที่มีลักษณะ
เฉพาะของชาวไทยเชื้อสายมลายู ที่ประกอบด้วยพืชพันธุ์และสัตว์น้ำ รวมถึงนิทานพื้นบ้าน
ของชาวทะเล เขาใช้ลวดลายเหล่านี้ในรูปนอกของรูปทรงต่างๆ จากบนเรือกอลและ
มาเป็นขั้ว วงจันทร์ จนกลายเป็นรูปนอกเหลือแต่ที่ว่างของท้องทะเลที่บรรดาพืชสัตว์
ทั้งหลายปรากฏอยู่อย่างเป็นอิสระในที่สุด รูปทรงที่ศิลปินใช้ในการแสดงลวดลายก็มาอยู่ที่ผ้าคลุมหน้าคลุมศีรษะของหญิงสาวมุสลิม
จากรูปนอกที่เป็นวัตถุ มาเป็นรูปนอกที่เป็นสัญลักษณ์ของหญิงสาว ทำให้ความหมายของลวดลายเปลี่ยนจากธรรมชาติ จากจักรวาล
มาเป็นความมีชีวิตของมนุษย์ ของหญิงสาวที่ปรากฏให้เห็นเพียงดวงตา ความมีชีวิตกับความ เป็นลวดลายกับความลึกระหว่างสองรูป
ที่ประจัญหน้ากันอยู่ สร้างความดึงดูดใจให้กับความรู้สึกของผู้ชม ทำให้จินตนาการไปได้อย่างไม่จบสิ้น อาจไกลไปถึงความงาม
ความมีชีวิตและความไร้ชีวิต ความตาย ตามที่जे अब्दुลเลาะได้ระบุไว้อย่างชัดเจนในแนวความคิดของเขา

The Second prize, “Beauty in the Dark 1” By Mr. Jehabdulloh Jehsorhoh

The artist won the first prize in one of the Bua Luang Paintings Contest a few years ago. He used the unique patterns of the Malay Thai ethnic groups as the theme of the painting. The patterns include sea plants and marine creatures as well as representations of sea gypsy folktales. The patterns formed the figures of two Muslim ladies whose faces are covered by Hiyab. By doing this, he has created the impression that nature and the universe have been transformed to become living humans, two ladies with only their eyes exposure. The two faces confronting each other create tension in the mind of the viewer, whose imagination may wander to beauty, livelihood, lifelessness, and death, as described by the artist regarding the concept of this painting.



รางวัลที่ ๓
ชื่อภาพ ภาพสะท้อนความทรงจำ ๒
ศิลปิน นายนิวัฒน์ ชูทวน

นิวัฒน์เป็นศิลปินที่เคยได้รับรางวัลที่ ๑ มาแล้วอีกคนหนึ่งจากการประกวด
จิตรกรรมบัวหลวงครั้งก่อน ภาพหมู่บ้านชาวประมงในภาคใต้ของไทยนิ่งสงบอยู่บน
ผืนน้ำที่เอ่อท่วมอยู่เป็นประจำ ภาพหมู่บ้านสะท้อนลงบนผืนน้ำที่มีระลอกไหลเล็กๆ
อันเกิดความรู้สึกสงบ สะท้อนเข้าไปสู่ชีวิตอันสงบของผู้ที่อาศัย ส่งผลให้จิตใจของผู้ชมสงบระงับจินตนาการถึงสิ่งที่ตั้งถามของชีวิต
ในสภาพแวดล้อมที่เป็นทิพย์

The Third prize, “The Reflection of Memory 2” By Mr. Niwat Chootoun

The artist won first prize in a previous Bua Luang Paintings Contest. A fishing village in the south of Thailand floats serenely on the water which regularly floods the area. The reflection of the village in the water with small ripples gives a feeling of serenity and reflects the peaceful life of the people living there.

นำเสียดายที่งานแต่ละประเภทมีรางวัลที่ ๑ เพียงหนึ่งรางวัล ไม่เช่นนั้น เราอาจได้รางวัลที่ ๑ ถึง ๓ รางวัล จากผลงาน
ของสามศิลปินนี้ ที่คุณภาพทางศิลปะมิได้ย่อหย่อนกว่ากันเท่าใด แต่ละคนมีความโดดเด่นไปในแนวทางของตัวเอง บริบทของ
สังคมปัจจุบันจึงมีส่วนด้วยไม่น้อยในการตัดสินรางวัลของคณะกรรมการ

It is a shame that each category has only one first prize, otherwise we would have given the first prize to all three artists whose work is almost equal in terms of artistic quality. Each of them excels in their own way, and the current social context played a significant part in influencing the decision of the judges.

ผลงานที่ได้รับรางวัล Awarded

- ❖ ประเภทจิตรกรรมไทยแบบประเพณี ๑๘ - ๒๓
Traditional Thai Painting
- ❖ ประเภทจิตรกรรมไทยแนวประเพณี ๒๔ - ๓๑
Semi - Traditional Thai Painting
- ❖ ประเภทจิตรกรรมร่วมสมัย ๓๒ - ๓๗
Contemporary Painting

Rama IX Art Museum Foundation